


"WALKMAN" is a registered trademark of Sony Corporation to represent Headphone Stereo products.

 WALKMAN is a trademark of Sony Corporation.

Radio Cassette-Player

Operating instructions

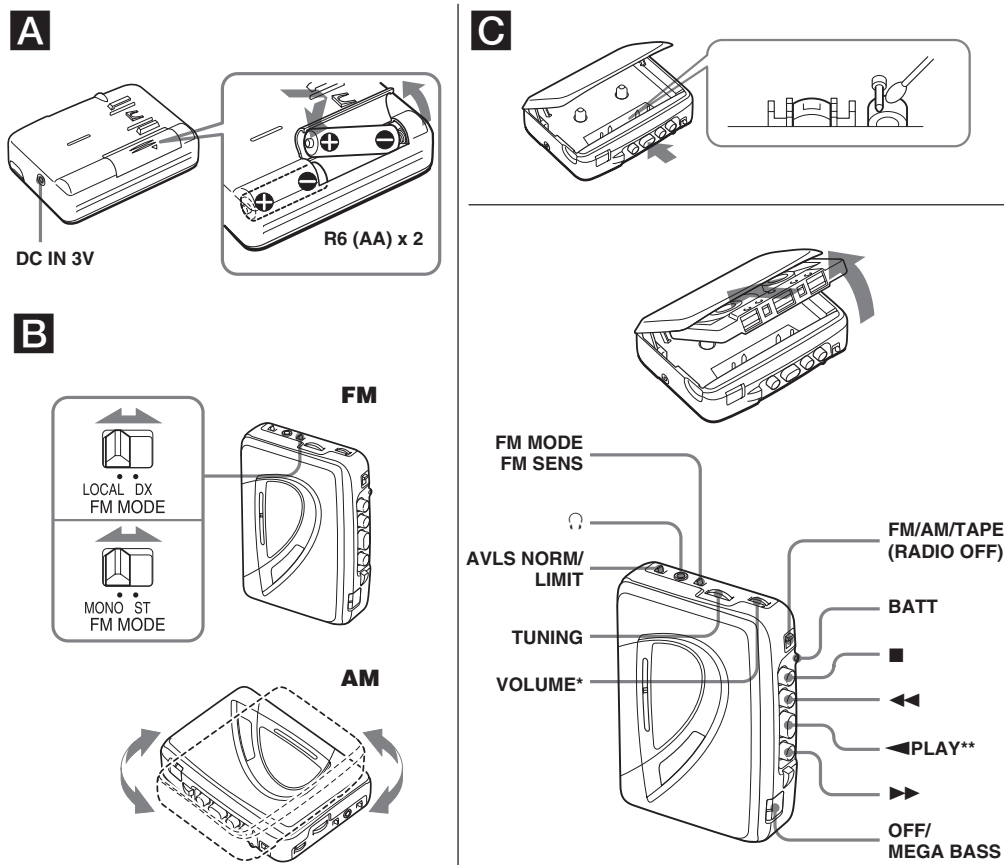
使用説明書 (反面)

تعليمات التشغيل (الصفحة الخلفية)



WM-FX199

©2004 Sony Corporation



- * There is a tactile dot beside VOLUME on the main unit to show the direction to turn up the volume.
** The button has a tactile dot.

Specifications

Frequency range
FM: 87.5 - 108 MHz
AM: 526.5 - 1 606.5 kHz (Italy and Saudi Arabia)
530 - 1 710 kHz (North, Central and South America)
530 - 1 605 kHz (Other countries/regions)

Power requirement
• Two R6 (size AA) batteries: 1.5 V DC x 2
• External DC 3 V power sources

Dimensions
86.1 x 117.7 x 32.1 mm (w/h/d) excl. projecting parts and controls

Mass
Approx. 140 g (main unit only)

Supplied accessories
Stereo headphones or Stereo earphones (1)/Belt clip (1)

Design and specifications are subject to change without notice.

規格

頻率範圍
FM: 87.5 - 108 MHz
AM: 526.5 - 1 606.5 kHz (義大利、沙烏地阿拉伯)
530 - 1 710 kHz (中北美洲及南美洲)
530 - 1 605 kHz (其他國家或地區)

電源
• 兩節 R6 電池 (AA 型) : 1.5 V DC x 2
• 外接 DC 3V 電源

尺寸
86.1 x 117.7 x 32.1 mm (寬/高/縱深) , 不包括控制器和突出部分

質量
約 140 g (僅主機)

附件
立體聲頭戴耳機或立體聲耳機 (1) / 皮帶夾 (1)

設計和規格有所變更時，恕不另行通知。

عمر البطاريات* (ساعة تقريبا)		
بطاريات قوية طراز سوني R6P (SR)	بطاريات قلبية طراز سوني LR6 (SG)**	الاستماع للاشرطة الراديو
٧,٥	٢٥	
١٨	٥٥	

* تم قياس هذه القيم طبقا لمقاييس الهيئة JEITA (Japan Electronics and Information Technology Industries Association) (باستعمال شريط كاسيت سوني من السلسلة HF) ** عند استعمال بطارية فولية جافة LR6(SG) من سوني (انتاج اليابان).

ملاحظة

يمكن أن يكون عمر البطارية أقصر وذلك تبعاً لظروف التشغيل، درجة الحرارة المحيطة ونوع البطارية.

Battery life* (approximate hours)		
	Sony alkaline LR6 (SG)**	Sony R6P (SR)
playback	25	7.5
radio	55	18

* Measured value by the standard of JEITA (Japan Electronics and Information Technology Industries Association). (Using a Sony HF series cassette tape)
** When using Sony LR6(SG) alkaline dry batteries (produced in Japan).

Note

The battery life may be shorter depending on the operating condition, the surrounding temperature and battery type.

電池壽命* (近似小時數)		
	Sony 鹼性電池 LR6 (SG)**	Sony R6P (SR)
放音	25	7.5
聽收音機	55	18

* 按 JEITA (Japan Electronics and Information Technology Industries Association) 標準測定的值 (使用 Sony 牌 HF 系列卡式磁帶)。
** 使用 Sony LR6 (SG) 鹼性乾電池 (日本生產) 時。

注意

根據操作情況、環境溫度以及電池類型，電池的壽命可能會縮短。

المواصفات

نطاق الترددات

FM: 87.5 - 108 MHz
AM: 526.5 - 1 606.5 kHz (Italy and Saudi Arabia)
530 - 1 710 kHz (North, Central and South America)
530 - 1 605 kHz (Other countries/regions)

متطلبات القدرة

• بطاريين فئة R6 (حجم AA): تيار مباشر ١,٥ فولت عدد ٢
• مصادر القدرة تيار مباشر ٣ فولت خارجي

الأبعاد

86.1 x 117.7 x 32.1 mm (w/h/d) excl. projecting parts and controls

الكتلة

140 g (main unit only)

الكمايات المجهزة

سماعات رأس ستيريو او سماعات اذن ستيريو (١) / مشبك الحزام (١)
التصميم والمواصفات عرضة للتغيير دون إشعار.

English

Preparations

To Insert batteries

Note

- The BATT indicator dims when the batteries become weak or exhausted. Replace them with new ones.

To use external power

Connect the AC power adaptor AC-E30HG* (not supplied) to the DC IN 3V jack and to the mains. Do not use any other AC power adaptor.

Specifications for AC-E30HG vary for each area. Check your local voltage and the shape of the plug before purchasing.



Polarity of the plug


Note




Do not touch the AC power adaptor with wet hands.


* For customers in Saudi Arabia

You cannot use the DC IN 3V jack since the AC power adaptor is not commercially available in Saudi Arabia.

Playing a tape

- Set FM/AM/TAPE (RADIO OFF) to TAPE (RADIO OFF).
- Press  PLAY.

To	Press
Stop playback	 (stop)
Wind rapidly*	 or 

* Be sure to press  (stop) after the tape has been wound or rewound.

To limit the maximum volume automatically

Set AVLS (Automatic Volume Limiter System) to LIMIT. The maximum volume is kept down to protect your ears, even if you turn the volume up.

To emphasize sound

Set the OFF/MEGA BASS switch to MEGA BASS to produce deep and powerful sound.

Note

- Do not open the cassette holder while the tape is running.

Listening to the radio

- Set FM/AM/TAPE (RADIO OFF) to AM or FM.
- Turn TUNING to tune to the station you want.

To turn off the radio

Set FM/AM/TAPE (RADIO OFF) to TAPE (RADIO OFF).

To improve broadcast reception

For FM, extend the headphones/earphones cord (antenna) or adjust FM MODE.


For AM, reorient the unit itself.

Troubleshooting

The volume cannot be turned up.

- AVLS is set to LIMIT.

Poor tape playback quality.

- Clean the headphones/earphones plug.
- Clean the tape head and tape path using a cotton swab and commercially available cleaning solvent after every 10 hours of use. 

Precautions

On batteries

- Do not carry dry batteries with coins or other metallic objects. It can generate heat if the positive and negative terminals of the batteries are accidentally contacted by a metallic object.
- When you are not going to use the Walkman for a long time, remove the battery to avoid any damage caused by battery leakage and subsequent corrosion.

On handling

- Do not leave the unit in a location near heat sources, or in a place subject to direct sunlight, excessive dust or sand, moisture, rain, mechanical shock, or in a car with its windows closed.
- We do not recommend the use of tape longer than 90 minutes. They are very thin and tend to be stretched easily. This may cause malfunction of the unit or sound deterioration.
- If the unit has not been used for a long time, set it in the playback mode to warm it up before inserting a cassette.
- For cleaning the case, use a soft cloth slightly moistened with mild detergent solution. Do not use alcohol, benzine or thinner.

On headphones/earphones

Road safety

Do not use headphones/earphones while driving, cycling, or operating any motorized vehicle. It may create a traffic hazard and is illegal in some areas. It can also be potentially dangerous to play your headphones/earphones at high volume while walking, especially at pedestrian crossings.

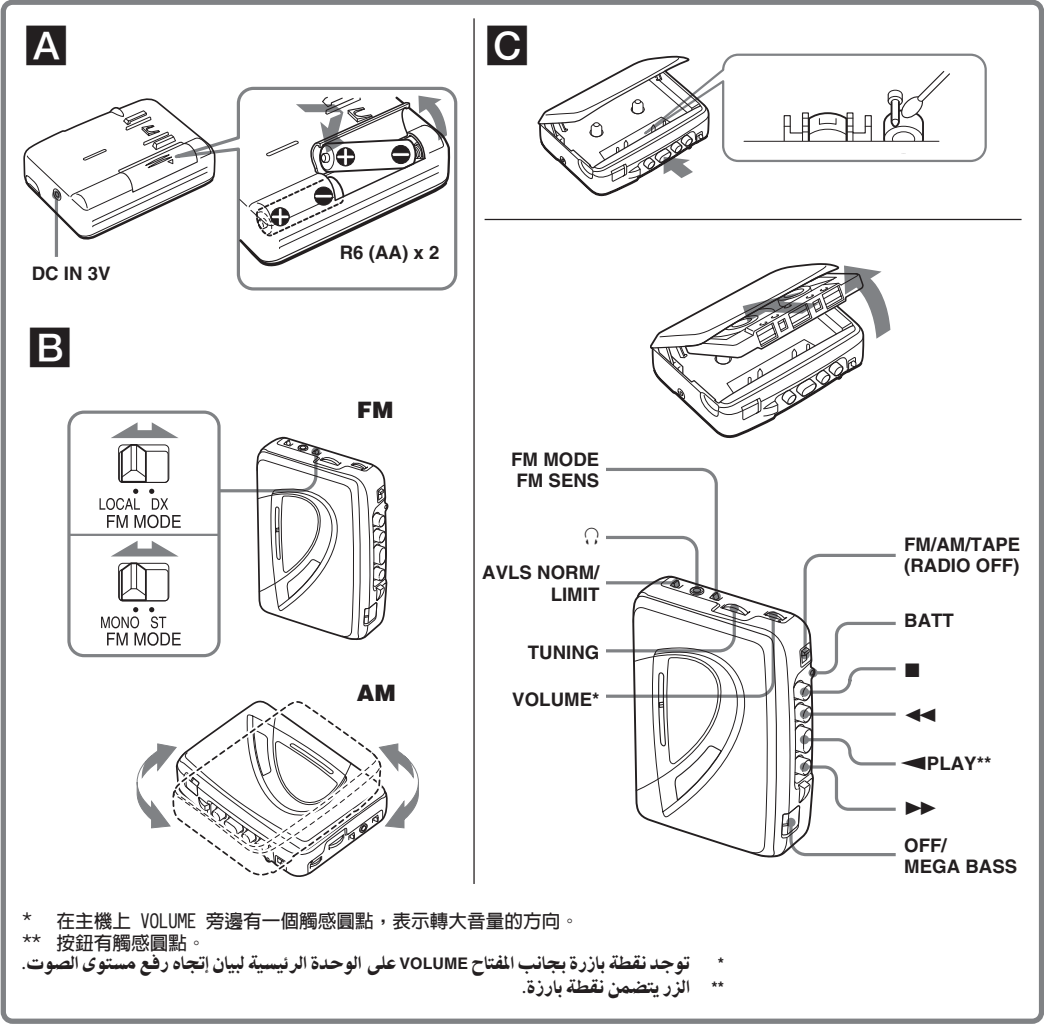
You should exercise extreme caution or discontinue use in potentially hazardous situations.

Preventing hearing damage

Do not use headphones/earphones at high volume. Hearing experts advise against continuous, loud and extended play. If you experience a ringing in your ears, reduce volume or discontinue use.

Caring for others

Keep the volume at a moderate level. This will allow you to hear outside sounds and to be considerate to the people around you.



中文

準備工作

裝入電池 **A**

注意

- 當電池變弱或耗盡時，BATT 指示燈暗淡。請更換新電池。

使用外部電源

將 AC 電源轉接器 AC-E30HG*（未附帶）連接至 DC IN 3 V 插孔和 AC 電源。請勿使用其他 AC 電源轉接器。AC-E30HG 的規格因地區而異，在購買之前請確認您所在地區的電源電壓和插頭的形狀。



注意

請勿用濕手觸碰 AC 電源轉接器。

播放磁帶

1 將 FM/AM/TAPE (RADIO OFF) 開關設定於 TAPE (RADIO OFF)。

2 按 ◀▶ PLAY 鍵。

要	請按
停止放音	■ （停止）鍵
快繞*	▶▶ 鍵或 ◀◀ 鍵

* 當磁帶已繞完或重繞完之後，一定請按下 ■（停止）鍵。

自動限制最大音量

將 AVLS（自動音量限制系統）開關設定於 LIMIT。即使您試圖調高音量，最大音量也會被限制在適當的水平以保護您的聽覺。

要增強低音時

將 OFF/MEGA BASS 開關設定於 MEGA BASS 用以產生深沉而強力的低音。

注意

- 播放磁帶中請不要打開磁帶艙。

收聽廣播

1 將 FM/AM/TAPE (RADIO OFF) 開關設定於 AM 或 FM。

2 轉動 TUNING 調入所要的電臺。

要關掉收音機時

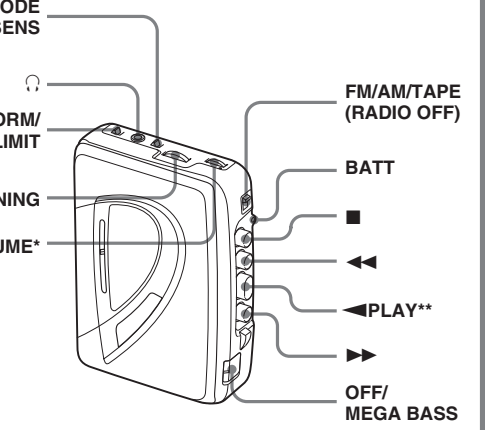
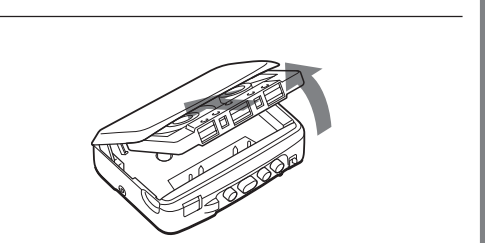
將 FM/AM/TAPE (RADIO OFF) 開關設定於 TAPE (RADIO OFF)。

改善廣播接收狀況 **B**

收聽 FM 時，請拉直頭戴耳機／耳機線（天線）或調節 FM MODE。

收聽 AM 時，可改變本機方位。

故障檢修



- * 在主機上 VOLUME 旁邊有一個觸感圓點，表示轉大音量的方向。
- ** 按鈕有觸感圓點。
- * توجد نقطة بازرة بجانب المفتاح VOLUME على الوحدة الرئيسية لبيان اتجاه رفع مستوى الصوت.
- ** الزر يتضمن نقطة بارزة.

故障檢修

不能調高音量

- AVLS 設定於 LIMIT。

錄音帶放音質量差。

- 清潔頭戴耳機／耳機插頭。
- 每使用 10 小時後，用棉簽和市售的清潔液清潔磁頭和磁帶通道。**C**

使用前須注意

電池須知

- 請勿將乾電池與硬幣或其他金屬小件混在一起攜帶。如果電池的正極和負極意外地接觸了金屬小件，將會發熱。
- 長期不使用 Walkman 時，請取出電池以避免因電池漏液而腐蝕受損。

本機須知

- 請勿將本機置於熱源附近，或受陽光直射、極多塵沙、潮濕、會淋到雨、有機械衝擊的地方，或車窗緊閉的汽車裡。
- 請不要使用 90 分鐘以上長度的磁帶。這種磁帶很薄，容易被拉長。使用這種磁帶可能導致本機故障或音質下降。
- 如果長時間未使用本機，在插入磁帶前，請先將其置於放音狀態預熱幾分鐘。
- 清潔機殼時，請用蘸了少許溫 and 清潔劑的軟布擦拭，不可使用酒精、汽油和稀釋劑。

頭戴耳機／耳機須知

交通安全

請勿在駕車、騎車或操縱任何機動車輛時使用頭戴耳機／耳機，否則可能導致交通事故，這在有些地區是違法的。即使在步行時，特別是在過馬路時，高音量地使用頭戴耳機／耳機也會有潛在的危險。在可能有危險的情況下，必須減小音量或暫停使用。

防止損傷聽力

請勿高音量地使用頭戴耳機／耳機。耳科專家告誡不要連續、高音量和長時間使用耳機。有耳鳴經歷的人也請調低音量或不連續使用。

為他人著想

請保持適當的音量，使您能聽到外界的聲音，並不騷擾周圍的人。

الإستماع للراديو

1 قم بتهيئة المفتاح FM/AM/TAPE (RADIO OFF) على وضع الموجة إيه إم AM او الموجة إف إم FM.

2 أدر TUNING للموافقة على المحطة التي تريدها.

إيقاف الراديو

قم بتهيئة المفتاح FM/AM/TAPE (RADIO OFF) على وضع مشغل الاشرطة (RADIO OFF) TAPE.

لتحسين استقبال البث الاذاعي **B**

بالنسبة لموجة FM، قم بتمديد سلك سماعات الرأس/ سماعات الأذن (الهوائي) او اضبط المفتاح FM MODE.

بالنسبة لموجة AM، قم بتغيير اتجاه الجهاز نفسه.

تحريّ الحبل وإصلاحه

لا يتم رفع مستوى الصوت.

- النظام AVLS مهياً على الوضع LIMIT.

رداءة مستوى الإستماع للشريط.

- قم بتنظيف قايس سماعات الرأس/ سماعات الأذن.

- قم بتنظيف رأس الشريط ومسار الشريط باستعمال عود تنظيف عليه قطن ومحلول تنظيف متوفر تجارياً بعد كل ١٠ ساعات من الاستعمال.**C**

تببهات احتياطية

حول البطاريات

- لا تحمل البطاريات الجافة مع قطع النقد المعدنية أو الأجسام المعدنية الأخرى. يمكن لذلك أن يولد حرارة اذا لامست اطراف التوصيل الموجبة والسالية في البطارية جسماً معدنياً بطريق الخطأ.
- إذا كان الجهاز سيظل دون استعمال لفترة زمنية طويلة، انزع البطاريات لتفادى أي تلف ناتج عن تسرب محتويات البطارية والتآكل الكيميائي الناشئ عنه.

حول التعامل

- لا تترك الجهاز في مكان قريب من مصادر الحرارة أو في مكان معرض لضوء الشمس المباشر أو لقدر زائد من الغبار أو الرمل أو اللبلل أو المطر أو صدمات أو في سيارة مغلقة النوافذ.
- لا نوصي باستعمال شريط أطول من ٩٠ دقيقة. انها نحيفة جداً مما يؤدي الى شلغها بسهولة. هذا قد يسبب في حدوث عطل للوحدة أو تشوّه للصوت
- إذا ظل الجهاز دون استعمال لفترة زمنية طويلة، اضبطه على وضع الاستماع للشريط واتركه يسخن ليضع دقات قبل بدء استعماله من جديد.
- لتنظيف الهيكل الخارجي، استعمال قطعة قماش ناعمة بعد وضع قليل من محلول تنظيف معتدل عليها. لا تستعمل الكحول او البنزين أو الثنر.

حول سماعات الرأس/ سماعات الأذن

السلامة على الطريق

لا تستعمل سماعات الرأس/ سماعات الأذن اثناء قيادة سيارة أو دراجة و تشغيل أي مركبة ذات محرك. يمكن لذلك أن يشكل خطراً على حركة المرور وهو أمر غير قانوني في بعض المناطق. كم يمكن للاستماع عبر سماعات الرأس/ سماعات الأذن بمستوى صوت مرتفع اثناء السير ان ينطوي على خطورة، وخاصة عند اماكن عبور المشاة.

ينبغي توخي الحذر الشديد أو التوقف عن الاستعمال في المواقف التي تنطوي على خطورة محتملة.

تفادي اصابة أذنيك بأضرار

لا تستعمل سماعات الرأس/ سماعات الأذن بمستوى صوت مرتفع. ينصح خبراء السمع بعدم الاستماع لفترات طويلة متواصلة بصوت مرتفع. إذا شعرت برنين في اذنيك، قم بخفض مستوى الصوت أو توقف عن الاستعمال.

الانتباه للآخرين

إحتفظ بمستوى الصوت معتدلاً، يتيح لك ذلك إمكانية سماع الاصوات الخارجية والانتباه لمن هم حولك.

عربي

التحضيرات

إدخال البطاريات **A**

ملاحظة

- يخفت ضوء مؤشر البطاريات BATT عندما تصبح البطاريات ضعيفة الشحنة أو فارغة. إستبدلها بأخرى جديدة.

لإستعمال تيار خارجي

قم بتوصيل محول التيار المتردد AC-E30HG* (غير مجهز) بمقبس دخل التيار المباشر ٣ فولت DC IN 3V وبمأخذ التيار الجداري. لا تعتمد الى استعمال أي محول تيار متردد آخر.

تفاوت مواصفات الموديل AC-E30HG تبعاً لكل منطقة. تحقق من فولطية التيار الكهربائي المحلي لديك ومن شكل القابس قبل الشراء.



ملاحظة

لا تلمس محوّل التيار المتردد بأيد مبلة.

* لعملاتنا في المملكة العربية السعودية لا يمكنك استعمال مقبس دخل التيار المباشر ٣ فولت DC IN 3V حيث ان محول التيار المتردد متوفر تجارياً في المملكة العربية السعودية.

الإستماع للاشرطة

1 قم بتهيئة المفتاح FM/AM/TAPE (RADIO OFF) على وضع مشغل الاشرطة (إيقاف الراديو) (RADIO OFF) TAPE.

2 اضغط ◀▶PLAY.

من أجل	إضغط
إيقاف الإستماع	■ (إيقاف)
لف الشريط بسرعة*	◀◀ او ▶▶

* تأكد من ضغط الزر ■ (إيقاف) بعد تقديم أو إعادة لف الشريط بالكامل.

للحد تلقائياً من أقصى مستوى للصوت

قم بتهيئة (نظام الحد من مستوى الصوت تلقائياً) AVLS على الوضع LIMIT. يظل أقصى مستوى للصوت منخفضاً لحماية أذنيك حتى ولو قمت برفع مستوى الصوت.

إبراز صوت الجهير

اضبط المفتاح OFF/MEGA BASS على الوضع MEGA BASS لانتاج صوت عميق وقوي.

ملاحظة

- لا تفتح حافظة الكاسيت اثناء دوران الشريط.